

Sottotematica 20: Aspetti linguistici dell'immigrazione

Partecipanti: M. Chini, B. Berri, F. Costa, c. Fraccaro, C. Maggipinto, T. Manconi, C. Mariotti, M.G. Pavesi, E. Salvadori

1. RICERCA

Ricerche in corso

Analisi di repertori linguistici, usi e atteggiamenti di minori di origine immigrata, sulla base di questionari e autobiografie linguistiche (Marina Chini, Eleonora Salvadori con Thérèse Manconi, Cristina Fraccaro, Caroline Maggipinto);

Raccolta dati su atteggiamenti ed esposizione all'inglese di studenti in mobilità e su atteggiamenti ed esperienze di apprendimento linguistico di studenti coinvolti in programmi di *English as a Medium of Instruction* (EMI) o in situazioni di accesso informale alla lingua inglese (Maria Pavesi, Cristina Mariotti e Francesca Costa);

Prime analisi della comunicazione artistica nella letteratura migrante, con attenzione ai codici, linguistici e non, utilizzati, e alle autorappresentazioni del migrante che ne emergono (Barbara Berri).

Marina Chini si è poi occupata pure di un altro tema linguistico collegato al progetto, l'acquisizione dell'italiano L2 di immigrati, con alcune pubblicazioni

Pubblicazioni

G. Polimeni, E. Salvadori (a cura di), *Parola di sé. Teoria e pratica delle Autobiografie Linguistiche*, FrancoAngeli, Milano, in uscita nel 2016

M. Chini, *Il contesto sociolinguistico della Provincia di Pavia, con particolare attenzione a usi e repertori linguistici di immigrati*, in G. Polimeni, E. Salvadori (a cura di), *Parola di sé.*, op. cit

T. Manconi, *Le Autobiografie linguistiche nella formazione iniziale e permanente dei docenti di lingue*, in G. Polimeni, E. Salvadori (a cura di), *Parola di sé.*, op. cit

C. Fraccaro, *Proposte operative per l'Autobiografi a Linguistica negli istituti di istruzione secondaria di primo grado*, in G. Polimeni, E. Salvadori (a cura di), *Parola di sé.*, op. cit

M. Chini (a cura di), *Il parlato in [italiano] L2: aspetti pragmatici e prosodici/[Italian] L2 spoken discourse: pragmatic and prosodic aspects*, FrancoAngeli, Milano, 2015

2. DIDATTICA

Lezioni

Quanto alla Didattica si è operato secondo quanto previsto, cioè toccando temi di ricerca suddetti nel corso di Lezioni, moduli didattici e seminari di Sociolinguistica, Italiano L2, Lingua inglese, *Cultural Studies* presso il Dip. Studi Umanistici, il Dip. Scienze Politiche e Sociali, il Corso di laurea interdipartimentale CIM e presso il Master “Immigrazione e genere”.

Sono state promosse tesi di laurea triennale e magistrale di Lingue, Lettere, Linguistica, CIM e tesi di Master sui temi suddetti.

Tesi

La tesi magistrale di Irene Brusco sulle autobiografie linguistiche di alunni immigrati e italiani, tesi dal titolo “L’autobiografia linguistica e gli atteggiamenti linguistici: esperienza di un laboratorio condotto in una scuola di Pavia” (seguita da Marina Chini, Cristina Fraccaro e Eleonora Salvadori, discussa poi con Elisa Roma e Eleonora Salvadori nella primavera del 2016, durante il congedo per ricerca di Marina Chini);

La tesi magistrale di Lucia Casiraghi sul ruolo dell’inglese nell’esperienza di studenti Erasmus e laureati dell’Università di Pavia che hanno trascorso un periodo Erasmus in vari paesi. Si tratta di uno studio qualitativo, seguito da Maria Pavesi e in parte da Flavio Ceravolo, dal titolo “‘A key’, ‘a plunge’, ‘an anchor’: a study of the role of English in the experience of Erasmus students”. I dati sull’esperienza linguistica prima e dopo il periodo Erasmus e sugli atteggiamenti verso la lingua inglese sono stati raccolti tramite focus group e interviste in profondità.

Il team Fraccaro Cristina e Antonella Strazzari (in collaborazione con Eleonora Salvadori) è intervenuto nel Master “Immigrazione, genere, modelli familiari e strategie di integrazione” (Dipartimento di Studi Politici e Sociali dell’Università di Pavia, coordinato da Anna Rita Calabrò), nel modulo linguistico, con specifici interventi sulle autobiografie linguistiche, mentre Marina Chini nello stesso Master ha tenuto lezioni di Sociolinguistica della migrazione. Anche Barbara Berri ha fatto dei risultati della sua ricerca, vertente sulla comunicazione artistica nella letteratura migrante e sulle autorappresentazioni del migrante, oggetto di lezioni proposte agli studenti del suddetto Master.

3. TERZA MISSIONE

Formazione

Per la Terza missione si sono organizzati due seminari per docenti delle scuole sulla situazione linguistica di alunni con background migratorio e sul loro multilinguismo (anche in collaborazione con l’Università di Torino). Più precisamente Marina Chini ha organizzato il Seminario del 24 aprile 2015 su “Lingue e usi linguistici di alunni di origine immigrata, 10 anni dopo”, rivolta a docenti delle scuole sulla ricerca da lei coordinata e svolta nelle scuole della Provincia di Pavia.

Il 17 febbraio 2016 a Torino Marina Chini ha presentato alcuni risultati della ricerca “Repertori linguistici e usi linguistici degli alunni immigrati – Dieci anni dopo” al Seminario/Incontro “Nuovi italiani e lingue madri. Sguardi dal mondo della scuola” organizzato dal Dipartimento di Studi Umanistici dell’Università di Torino (Prof.ssa Cecilia Andorno) e dal Comune di Torino e rivolto a docenti delle scuole piemontesi.

Marina Chini ha inoltre svolto momenti di aggiornamento per docenti (in servizio e futuri) sull’italiano L2 in Master e Convegni ad essi dedicati, in Italia (Milano) e all’estero (Barcellona).

4. DISSEMINAZIONE

Partecipazione di singoli componenti del gruppo a seminari e convegni

Marina Chini:

il 2.10.2015 Giornata di studio internazionale “Trasmissió i diversitat lingüística” del GELA “Group d’Estudi de Llengües Amenaçades” in qualità di relatore invitato, presso la Universitat de Barcelona, con una relazione dal titolo “Aspetti del mantenimento della lingua d’origine in alunni di provenienza immigrata nell’Italia nord-occidentale” ;

il 15.10.2015 Il Seminario internazionale “Lingua, regione, identità” organizzato a Merano dall’Università di Bolzano e dall’Accademia Europea di Bolzano sul tema “Lingua, regione e identità nella comunicazione in contesti scolastici”, con la partecipazione di studiosi italiani, austriaci e tedeschi; in tale occasione ha presentato con Paola Versino (Università di Milano) una relazione dal titolo “Comunicazione bilingue di alunni immigrati nelle scuole del Nord Italia: un’indagine sociolinguistica”;

il 10-11.12.2015 Convegno internazionale “Pluriverso italiano. Incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana” (Univ. Macerata) con una relazione invitata dal titolo “Italiano e lingue d’origine in repertori e usi linguistici di alunni di origine immigrata” (11.12.2015) (ne è prevista la pubblicazione);

il 14.1.2016 Ciclo di seminari “Tema strategico di Ateneo. Verso una governance del fenomeno migratorio”, sul tema delle seconde generazioni, con un intervento dal titolo “Seconde generazioni e pratiche linguistiche: indagine su alunni di origine immigrata nel Pavese”;

il 21.3.2016 Ciclo di seminari del gruppo di ricerca « Structures formelles du langage (UMR 7023) del CNRS di Parigi, con una conferenza invitata dal titolo: “Répertoires et choix linguistiques d’enfants issus d’immigration en Italie du Nord Ouest: entre monolinguisme et plurilinguisme » (cfr. <http://www.sfl.cnrs.fr/umr-marina-chini>) ;

il 9.6.2016 ha tenuto una lezione dal titolo “Herkunftssprachen und Sprachgebrauch: Mehrsprachige SchülerInnen im italienischen Bildungssystem/Heritage language and language use: Multilingual pupils in the Italian school system” per il corso “Mehrsprachigkeit [Multilinguismo]” (semestre estivo 2016, titolare Prof.sa Christine Dimroth) alla Westfälische Wilhelms-Universität WWU di Münster (Germania);

il 27.6.2016 presenterà una relazione sul tema “Herkunftssprachen, Sprachrepertoires und Sprachgebrauch bei Schülern mit Migrationshintergrund in Nord-Italien im Zusammenhang mit der italienischen Bildungspolitik/Heritage Languages, language repertoires and language use in case of pupils with a migration background in North Italy and relations to the Italian educational policy“ al „Centrum für Mehrsprachigkeit und Spracherwerb” della Westfälische Wilhelms-Universität WWU di Münster (Germania).

Marina Chini ha inoltre partecipato ai seguenti seminari pertinenti il tema migratorio:

6.11.2015 Pavia Convegno “*Talkin’ ’bout my second generation. 2 G: in attesa di cittadinanza*” (org. Progetto Con-Tatto; Centro La Mongolfiera”)

- 25.11.2015 Milano B. Seminario di studi “Immigrazione straniera nelle montagne italiane” (Dip. di Sociologia e ricerca sociale, Univ. Milano Bicocca)
- 17.2.2016 Torino Seminario-Incontro “Nuovi italiani e lingue madri. Sguardi dal mondo della scuola”. A cura del Dip. Studi Umanistici dell’Università di Torino e del Comune di Torino
- 7-9.4.2016 Siena XIX Convegno Nazionale GISCEL “L’italiano dei nuovi italiani” (membro del CS e Chair)
- 13-15.6.2016 Napoli “Spoken communication” Convegno GSCP (con una sessione sull’acquisizione dell’italiano L2 (soprattutto di immigrati))

Mariotti e Costa hanno inoltre presentato una comunicazione intitolata "Differences in content presentation and acquisition in English-medium instruction vs Italian-medium instruction contexts" al 2° convegno dell’associazione ICLHE (*Integrating Content and Language in Higher Education*) nel settembre 2015 a Bruxelles. L'articolo tratto dalla presentazione è stato accettato per la pubblicazione negli atti del congresso.